

PEIXE

XISCO FEIJOÓ

Eu ben vin o peixe, lereixe
Na batelada, larada
Cunha rapeta, lereta
Aprendendo a pescador
Ai! Miñoto, se te eu non vexo, ai, canta-dor!
Eu ben vin o peixe, lereixe
Brilar a prata, larata
Coa varredoura, leroura
Aprendendo a pescador

Eu ben vin o peixe, lereixe
Nunha enxurrada, larada
Cun alxerife, lerife
Aprendendo a pescador
Ai! Miñoto, se te eu non vexo, ai, canta-dor!

Eu ben vin o peixe, lereixe
Mover o rabo, larabo
Coa caniveta, lereta
Aprendendo a pescador

Atirei unha laranxa
Nacida dun limoeiro
Se o xogo non for engano
Corre Portugal enteiro

Foi prender naquela puza
Foi o caldo que o apurou
Parido no mes de agosto
E coa seca non medrou

[retrouso]

E se non for, e de non ser, e que non fora
Galo de río, peixe de curral
E se non dar, e de non der, que non mo dera
Crista mollada, raspa a secar
Ai la la la

Non vos din en reparar
Nas falas que leva o vento
Pensar que contigo soio
Tiña de pasar o tempo

ari[t]mar

Difundir a música e a poesía, aproximar a cultura e a lingua da Galiza e Portugal

Promove: Escola Oficial de Idiomas de Santiago de Compostela,
Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.

Organizan: Escola Oficial de Idiomas e Concello de Santiago de Compostela

Patrocina: Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria, Deputación Provincial da Coruña, Concello de Santiago de Compostela, Agrupamento Europeo de Cooperación Territorial Galicia-Norte de Portugal e Instituto Cambes-Centro Cultural Português de Vigo

Colaboran: Facultade de Filoloxía de Santiago de Compostela, Escola Oficial de Idiomas de Ferrol, Escola Oficial de Idiomas de Lugo, Escola Oficial de Idiomas de Pontevedra, Centros do Ensino Português pelo Camões na Galiza, Conservatorio Profesional de Música de Santiago de Compostela.

aritmar.gal



Cantante de capoeiro
Miñoto, galo galán
Para quen terra e máis non quere
Tenche meu pai moito pan

[retrouso]

Eu ben vin o peixe lereixe
Na Pedra Bela, lerela
Co seu trasmallo, carallo!!!
Dependendo a pescador
Ai! Miñoto, se te eu non vexo, ai, canta-dor!
Eu ben vin o peixe, lereixe
Tírar a cana, larana
Coa súa fisga, lirisga
Dependendo a pescador

Haiche ben troitas de monte
Pitos cairos de ribeira
Agora aquece os xoellos
Nas muxicas da lareira

A vida desta maquiá
No inferno ha considerar
Moito viraron as penas
Moito máis ten de virar

[retrouso]

Eu ben vin o peixe, lereixe
Na batelada, larada
Na Pedra Bela, lerela
Co seu trasmallo, carallo!
Ca súa fisga, lirisga
Dependendo a pescador

.....

Ai! Miñoto, se te eu non vexo ai, canta-dor!

E SE EU FOSSE EU?

WILMA VIEIRA

Menina de cor, Cordel d' prata, 2021, p. 99.

E se eu fosse eu?
Desprendido de minhas crenças debilitantes
E desse desejo incapacitante
Que aprisiona os meus lábios e dedos

E se fosse eu,
Não por vontade, mas por obrigação
De à diversidade estender minha mão?

E se eu fosse eu,
E florescesse como a criança que um dia fui?
Confiante!
Comprometida com ousadia
Amante dos dias

Como eu seria, se eu fosse eu?

Quem me dera,
Deixar de ser uma cópia à risca
De um original que se perdeu de vista
E talvez, nem exista

ANORAK DE PEL DE CARIBÚ

LÚA MOSQUETERA

VVAA, 15 voces da nova poesía galega.
GADISA, 2021

Se vas vir,
ven sen o reloxo.

Podes levar, de ser o caso
de estamos a vivir un inverno esfameado
cheo de poalleira conxelada
na pel das plantas da túa terraza
do teu piso
de aluguer,
un anorak de pel de caribú.
Podes levar, de ser a desgraza imparábel,
de ser a sorte inimiga,
unha máscara tapabocas
unhas luvas antialoumiños
un certo medo no peito amarrado
para evitar calquera tipo de contaxio.
Podes levar,
por que non,
enrugada no peto do vaqueiro,
pegadiña ao profiláctico premeditado,
unha ilusión cativa
de que todo vai saír
como o imaxinaches nun soño
que tiveches nos primeiros do 2000,
onde soñar suplía
todas as redes sociais do teu móbil de agora.

Mais de vires,
deixa que fite
cunha cacharela en cada ollo
o teu pulso nu.

E deixa que pense
que mañá
é só
unha falacia
inventada polos académicos da lingua.

GALA dos premios

da MÚSICA e da POESÍA galego-portuguesas



XISCO FEIJOO · ANA MOURA WILMA VIEIRA · LÚA MOSQUETERA PONTE NAS... ONDAS!

Outono 2022 · Santiago de Compostela

ari[t]mar-é
galiza e portugal

EOI
escola oficial
de idiomas
santiago
de compostela





aRI(t)mar galiza e portugal é unha iniciativa da Escola Oficial de Idiomas de Santiago de Compostela, pertencente á Consellería de Cultura, Educación, Formación Profesional e Universidades da Xunta de Galicia, que celebra este ano a súa sétima edición, e ten por obxectivo dar a coñecer e difundir a poesía e a música editada na Galiza e en Portugal, así como achegar a cultura e a lingua comúns dos dous países, no cuadro das accións de desenvolvemento da Lei Valentin Paz-Andrade para o aproveitamento da lingua portuguesa e vínculos coa lusofonia.

O certame consta de catro categorías: mellor tema musical galego, mellor tema musical portugués, mellor poema galego e mellor poema portugués. A escolta é feita polo público xeral, galego e portugués, entre 10 poemas e cancións finalistas seleccionadas polo xurado do certame. Dito xurado escolle tamén, entre as propostas achegadas polos seus membros, a persoa, iniciativa ou institución que, pola súa traxectoria, sexa merecedora do premio especial á embaixada da amizade galego-lusófona.

Palmarés de gañadores de músicas e poesías publicadas en 2021

Músicas gañadoras:

Galiza: PEIXE. XISCO FEIJOÓ

Portugal: ANDORINHAS. ANA MOURA

As segundas máis votadas:

Pobo de Artistas. DAKIDARRÍA, Gz.
Estou por tudo. MIGUEL ARAÚJO, Pt.

As terceiras:

Maneo de Cambre. CAAMAÑO&AMEIXEIRAS, Gz.
Eco. CAROLINA DESLANDES, Pt.

Poesías gañadoras:

Galiza: Anorak de pel de Caribú. LÚA MOSQUETERA

Portugal: E se eu fosse eu?. WILMA VIEIRA

As segundas máis votadas:

Couza. INMA DOVAL PORTO, Gz.
Comprar um móvel com muitas gavetas. RAOUEL SEREJO MARTÍNS, Pt.

As terceiras:

Medrei na arela desa pantasma. TERESA RÍOS NOYA, Gz.
A cada degrau. SÉRGIO GODINHO, Pt.

Premio especial do xurado á embaixada da amizade galego-lusófona: PONTE... NAS ONDAS!



XISCO FEIJOÓ

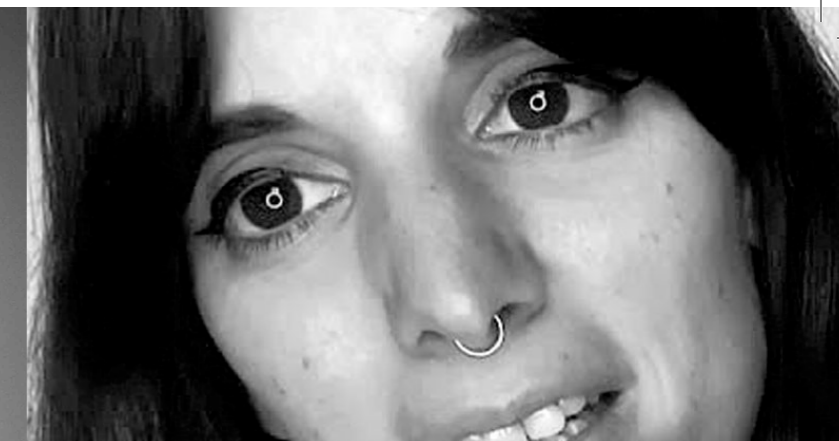
Peixe é o nome da canción elixida como mellor do 2021 na Galiza, pero tamén do que é o primeiro traballo discográfico de Xisco Feijó en solitario. Este bailarador, coreógrafo, presentador de televisión, mestre e cantor ten participado en máis de vinte traballos e presentacións de artistas de proxección internacional como Mercedes Peón, Xosé Manuel Budiño, Carlos Núñez, Kepa Junquera, Berrogüetto ou Rodrigo Romaní. Foi tamén actor e bailarador en 'MIDAS', último vídeo clip das súas amigas e recoñecidas 'Tanxugueiras'.

"Peixe" é un canto á aceptación e á natureza única, incoherente e irrepitible do ser humano, no que unha fonda tradición emerxe grazas a unha mirada recuperadora pero tamén actual e contemporánea.



ANA MOURA

Andorinhas é a primeira música do novo camiño que a fadista de maior sucesso do presente século, Ana Moura, iniciou despois de romper con a súa gravadora e comezar a crear e producir música de una forma máis diversificada e independente. Este tema é un bom exemplo deste novo camiño, oscilando entre una voz fadista e una envoltura musical que, embora ainda remanescente da música nacional portuguesa, também se aproxima de ritmos contemporáneos como a electrónica. O tema foi definido por fontes próximas à artista santarena como "símbolo de liberdade e emancipação, de pura criatividade", o que sem dúvida marca um ponto de virada na carreira de uma figura que já ultrapassou um milhão de vendas em todo o mundo.



LÚA MOSQUETERA

Compromiso, renovación e ruptura son tres palabras que califican con precisión a obra de Lúa Mosquera. A autora, orixinaria da coruñesa vila de Miño, abandona os tropos máis recorrentes da poesía nunha, a súa, sempre recitada sobre música (se pode ser en directo) e defensora dunha lírica separada do elitismo. "Anorak de pel de caribú", a poesía gañadora do premio a Mellor Poesía do Ano na Galiza, formou parte da antoloxía "15 voces da nova poesía galega" e será publicada nun poemario da autora neste 2022 con Galaxia.



WILMA VIEIRA

Ela tem apenas 24 anos, mas há muitos usa a poesia como ferramenta para expressar sua visão de vida. Depois de participar em várias antologias, Wilma Vieira, cabo-verdiana e adotiva portuguesa, foi lançada em 2021 com o seu livro de poemas "Menina de Cor", livro que contém "E se eu fosse eu", poema que ganhou o prêmio de Melhor Poesia do Ano em Portugal. A peça dá conta de como, na obra de Wilma Vieira, a reflexão sobre a própria vida torna-se uma reflexão sobre a vida de qualquer um e, portanto, uma visão lírica e existencial da vida de todos.



PONTE...NAS ONDAS!

Coa finalidade de promover a existencia dunha identidade común entre os pobos galego e portugués, Ponte... nas Ondas leva máis de vinte e cinco anos organizando actividades culturais e pedagóxicas na Galiza e na zona norte de Portugal. Creada en 1995, esta entidade naceu aproveitando a construción dunha ponte física entre as localidades de Monção e Salvaterra de Miño e estabeleceu unha ponte comunicativa a través do medio radiofónico. A primeira actividade desenvolvida pola entidade foi levada a cabo por alumnado de 16 escolas de amba as dúas beiras do Miño, utilizando os estudos Ecos da Raia de Monção e outros situados na Casa da Cultura de Salvaterra de Miño.

Foron numerosos os galardóns recibidos por esta iniciativa antes de obter o recoñecemento do aRI[t]mar galiza e portugal. Entre os premios máis importantes cóntanse un Premio ONDAS, acadado no ano 2014 pola "mellor cobertura informativa do patrimonio inmaterial galego-portugués", e o Premio Galicia de Comunicación, outorgado no 2005 pola Xunta..

ANDORINHA

ANA MOURA

Passo os meus días em longas filas
Em aldeias, vilas e cidades
As andorinhas é que são rainhas
A voar as linhas da liberdade

Eu quero tirar os pés do chão
Quero voar daqui p'ra fora e ir embora de avião
E só voltar um dia
Vou pôr a mala no porão
Saborear a primavera numa espera e na estação

Um dia disse uma andorinha
Filha, o mundo gira, usa a brisa a teu favor
A vida diz mentiras
Mas o sol avisa antes de se pôr

Eu quero tirar os pés do chão
Quero voar daqui p'ra fora e ir embora de avião
E só voltar um dia
Vou pôr a mala no porão
Saborear a primavera numa espera e na estação

Já a minha mãe dizia
Solta as asas, volta as costas
Sê forte, avança p'ra o mar
Sobe encostas, faz apostas
Na sorte e não no azar